

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

STATUTES OF CANADA 2004

LOIS DU CANADA (2004)

CHAPTER 18

CHAPITRE 18

An Act to amend the Parliament of Canada Act

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada

BILL C-24

ASSENTED TO 14th MAY, 2004

PROJET DE LOI C-24

SANCTIONNÉ LE 14 MAI 2004

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Parliament of Canada Act*".

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada* ».

SUMMARY

This enactment amends the *Parliament of Canada Act* to permit members of Parliament who cease to be members after the age of 50 but before the age of 55 to participate in medical, dental and life insurance plans that they would be eligible to participate in if they had reached the age of 55.

It also amends that Act to permit former members of Parliament who are in receipt of a disability allowance to participate in medical, dental and life insurance plans that they would be eligible to participate in if they were in receipt of an allowance under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le Parlement du Canada* afin de rendre les personnes qui perdent leur qualité de parlementaire, après avoir atteint l'âge de cinquante ans mais avant d'avoir atteint l'âge de cinquante-cinq ans, admissibles aux régimes d'assurance vie, de soins de santé et de soins dentaires auxquels elles seraient admissibles si elles avaient atteint l'âge de cinquante-cinq ans.

De plus, il modifie cette loi afin de rendre les anciens parlementaires qui reçoivent une allocation d'invalidité admissibles aux régimes d'assurance vie, de soins de santé et de soins dentaires auxquels ils seraient admissibles s'ils recevaient une allocation en vertu de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*.

52-53 ELIZABETH II

52-53 ELIZABETH II

CHAPTER 18

CHAPITRE 18

An Act to amend the Parliament of Canada Act

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada

[Assented to 14th May, 2004]

[Sanctionnée le 14 mai 2004]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. P-1

1. The *Parliament of Canada Act* is amended by adding the following after section 71.1:

1. La *Loi sur le Parlement du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 71.1, de ce qui suit :

L.R., ch. P-1

Group Insurance Plans

Régimes collectifs d'assurance

Eligibility if person not in receipt of allowance

71.2 (1) If a person, having reached 50 years of age and having contributed or elected to contribute under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* as a member for at least six years, ceases to be a member of the Senate or the House of Commons and is not in receipt of an allowance by virtue of subsection 37.1(1) of that Act, the person is deemed to be in receipt of an allowance, other than a withdrawal allowance, under that Act for the purpose of being eligible to participate in the Public Service Health Care Plan, the Pensioners' Dental Services Plan and the Public Service Management Insurance Plan established by the Treasury Board, on the same terms and conditions as apply to persons in receipt of an allowance, other than a withdrawal allowance, under that Act.

71.2 (1) La personne qui perd sa qualité de parlementaire, alors qu'elle a atteint l'âge de cinquante ans et a cotisé ou choisi de cotiser à l'égard d'au moins six ans au titre de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*, et qui ne reçoit pas d'allocation en raison du paragraphe 37.1(1) de cette loi est réputée recevoir une allocation — autre qu'une indemnité de retrait — en vertu de cette loi aux fins d'établissement de son admissibilité au Régime de soins de santé de la fonction publique, au Régime de services dentaires pour les pensionnés et au Régime d'assurance pour les cadres de gestion de la fonction publique créés par le Conseil du Trésor, selon les mêmes conditions que celles applicables aux personnes qui reçoivent une allocation — autre qu'une indemnité de retrait — en vertu de cette loi.

Admissibilité — personne qui ne reçoit pas d'allocation

When provision ceases to apply

(2) Subsection (1) ceases to apply if the person
(a) reaches 55 years of age;

(2) Le paragraphe (1) cesse de s'appliquer si la personne atteint l'âge de cinquante-cinq ans, a droit à une pension d'invalidité au titre du *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial de pensions semblable ou redevient un parlementaire.

Cessation d'application

(b) becomes entitled to receive a disability pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension plan similar to it; or

(c) becomes a member of the Senate or the House of Commons.

Eligibility if person in receipt of disability allowance

(3) A person who is entitled to and elects to receive a disability allowance under section 71.1 is deemed to be in receipt of an allowance, other than a withdrawal allowance, under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the purpose of being eligible to participate in the plans referred to in subsection (1), on the same terms and conditions as apply to persons in receipt of an allowance, other than a withdrawal allowance, under that Act.

Coming into force

2. This Act is deemed to have come into force on January 1, 2001.

(3) La personne qui a droit à l'allocation d'invalidité prévue à l'article 71.1 et choisit de la recevoir est réputée recevoir une allocation — autre qu'une indemnité de retrait — en vertu de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires* aux fins d'établissement de son admissibilité aux régimes visés au paragraphe (1), selon les mêmes conditions que celles applicables aux personnes qui reçoivent une allocation — autre qu'une indemnité de retrait — en vertu de cette loi.

Admissibilité — prestataire de l'allocation d'invalidité

2. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Entrée en vigueur

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT :*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En vente :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5